



Emilia Romagna



Fiorano

1

Pista di Fiorano

5

Monumento a Gilles Villeneuve

1

Museo della Ceramica

1

Salse di Nirano

1

Castello di Spezzano

1

Basilica di Fiorano

2

Tomba Ciro Menotti

1

Villa Vgarani Guastalla

1

Mini Racing Car

Punti bike-sharing: nel territorio è presente un'estesa rete di piste ciclabili

Info Point

Area sosta camper

Area carico scarico camper

Area carico scarico camper

Maranello

2

Museo Ferrari Maranello

3

Galleria del Vento

4

Stabilimenti Ferrari

6

Cavallino Rampante

7

Monumento E. Ferrari

8

Auditorium Ferrari

3

Villa Rangoni Medievale

Formigine

2

Castello di Formigine

2

Museo del Castello

3

Pieve del Castello

4

Chiesa SS. Annunziata

5

Madonna del Ponte

6

Pieve di Colombaro

2

Oasi di Colombarone

3

Parco delle Resistenza

3

Villa Gandini

3

Torre Maina

4

Percorso sul Tiepido





# FERRARI

## Pista di Fiorano

1 Nel 1972, per volontà di Enzo Ferrari, sorge nel territorio di Fiorano una pista di sperimentazione e prova per vetture Ferrari da competizione e gran turismo. Il circuito ha un percorso di oltre 3000 metri, 14 curve e una chicane.

2 The test track for Ferrari F1 and GT cars was built in Fiorano in 1972. It is 3 km long with 14 curves and one chicane.

## Museo Ferrari - Maranello

1 Vero e proprio custode del Mito Ferrari, il Museo ufficiale dell'Azienda a Maranello raccoglie al suo interno le auto, le immagini ed i trofei che hanno scritto i successi della Ferrari nel mondo.

2 A true receptacle of the Ferrari myth, the Company's official museum in Maranello collects cars, images and trophies of Ferrari's victories all over the world.

Info: 0536.949713, museo@ferrari.com

## Galleria del Vento

3 Nell'innovativa Galleria del Vento, progettata da Renzo Piano, vengono eseguiti i test aerodinamici sulle vetture Ferrari.

4 In the Wind Tunnel, designed by Renzo Piano, full-scale aerodynamics tests are carried on the vehicles.

## Stabilimenti Ferrari

1 La cittadella Ferrari si distingue per i prestigiosi interventi di noti architetti quali Jean Nouvel, Marco Visconti, Massimiliano Fuksas e Luigi Sturchio. Possibile solo una visita perimetrale esterna.

2 The "cittadella Ferrari" stands out because of the works of famous architects such as Jean Nouvel, Marco Visconti, Massimiliano Fuksas and Luigi Sturchio. It is possible to see it only from the outside.

## Monumento a Gilles Villeneuve

1 Tra Fiorano e Maranello, nomi delle vie e monumenti evocano la storia della Ferrari. Lungo la strada che conduce alla Pista di Fiorano e che è stata intitolata a Gilles Villeneuve, si trova il monumento dedicato alla memoria del pilota scomparso nel 1982. Nel centro di Maranello, il Monumento a Enzo Ferrari ricorda le tappe più significative della vita del Drake, mentre nei pressi degli stabilimenti Ferrari si erge il Monumento al Cavallino rampante.

2 Between Fiorano and Maranello, street and monument names recall Ferrari history. Along the street to Fiorano Circuit named after Gilles Villeneuve, there is the monument dedicated to the famous driver died in 1982. In Maranello downtown, the Monument to Enzo Ferrari reminds the most significant stages in Enzo Ferrari's life and the Monument to the Prancing Horse rises close to the Ferrari Factory.

## Museo della Ceramica

1 Il Museo della Ceramica, nel castello di Spezzano, documenta le tecniche e i modi di produzione della ceramica dal Neolitico all'età contemporanea nella Raccolta storica, Sezione Attuale e Raccolta Contemporanea.

2 In the Spezzano Castle, The Museum of Ceramics shows the techniques and the manufacturing methods of ceramics from Neolithic to contemporary age in the Historic Collection, Present Section and Contemporary Collection

Info: 0536.833412, cultura@fiorano.it

## Museo del Castello

1 Il Castello di Formigine ospita il Museo e Centro di documentazione, un emozionante viaggio nel tempo dal X secolo fino a giorni nostri. Le installazioni multimediali e interattive di Studio Azzurro, centro di ricerca artistica milanese, dialogano con la ricerca storica e archeologica diretta dall'Università Ca' Foscari di Venezia, raccontando luoghi, persone e cose del passato con un linguaggio contemporaneo.

## Castello di Spezzano

1 Immerso nel verde delle prime colline, il Castello di Spezzano è un suggestivo palazzo rinascimentale con corte porticata e la splendida Sala affrescata delle Vedute. Visitabile l'Acetaia comunale. Servizio Bar Ristorante.

2 The Spezzano Castle is surrounded by a historic park. It is a Renaissance palace with a colonnade court and a beautiful fresco Room of Views. You can visit the "acetaia" where the Traditional Balsamic Vinegar of Modena is produced. In the castle there are a restaurant and a cafeteria.

Info: 0536.833412, cultura@fiorano.it

## Castello di Formigine

1 Costruita nel 1659, la residenza ospita una mostra di ceramiche storiche modenesi e un mirabile parco; proprietà privata.

2 It was built around the year 1659 as a residence for the family; the building hosts an exhibition of Ceramics of Modena of Eighteenth and Nineteenth Century and a beautiful park; not open to public.

## Castello di Formigine

1 Il Castello di Formigine fu edificato nel 1201 dal Comune di Modena a difesa dell'abitato rurale e dei numerosi corsi d'acqua. Il parco, con i suoi 4000 mq di superficie si offre al visitatore come una piacevole oasi in pieno centro storico.

2 Info: 059.416145, castello@comune.formigine.mo.it

## Torre Maina

1 Immersa nelle colline, si trova Torre Maina, il cui nome deriva dall'antica torre tuttora esistente. Nella vicinanze si scorgono i resti delle mura difensive del castello che vi sorgeva intorno.

2 Torre Maina is immersed in the hills. It is named after the ancient tower. Around this tower there was a castle whose defence walls can still be seen.



# CHIESE

## Basilica di Fiorano

1 Importante Santuario del Seicento, conserva l'immagine miracolosa della Beata Vergine del castello. Basilica minore dal 1989, visitabile l'esposizione di storici ex voto.

2 Since 1631 the Fiorano Sanctuary hosts the miraculous image of the Blessed Virgin of the Castle and the contributions of important artists. Since 1989 it has been Minor Basilica and permanent exhibition of "ex voto" donations.

Info: 0536.833412, cultura@fiorano.it

## Tomba Ciro Menotti

1 Nella chiesa di Spezzano riposano i resti del patriota risorgimentale Ciriaco Menotti. La cappella funeraria del 1929 è realizzata in stile rinascimentale.

2 In the church of Spezzano the mortal remains of Ciriaco Menotti, the Risorgimento patriot, are kept in the Renaissance chapel.

Info: 0536.833412, cultura@fiorano.it

## SS. Annunziata

1 Fenomeno naturalistico spettacolare situato nella Riserva Naturale dotata di Centro Visite Ambientale ed Ecomuseo. Le "salse" sono emissioni di fanghi salati e acque fossili fredde che si depositano a forma di cono.

2 The extraordinary naturalistic phenomenon is placed in a Natural Reserve with a Visit Centre and an Ecomuseum. The "salse" (mud volcanoes) are the product of emissions of salted mud and cold fossil water that settle in the shape of a cone. Gas and bituminous substances gurgles from the crater.

Info: 0536.921214 - 0536.833276

## Pieve di Colombaro

1 A pochi metri dal Castello di Formigine, sorgono in pieno centro storico la Chiesa della Madonna del Ponte, il cui nome deriva dall'immagine votiva conservata al suo interno e la Chiesa della SS. Annunziata, posta lungo la Via Giardini, che ospita "L'Annunziata" opera giovanile di Bartolomeo Schedoni (1578-1615). Eretta all'inizio del XII secolo sorge a Colombaro la Pieve romanica di San Giacomo, al cui interno è presente un fastoso altare a intarsio marmoreo della fine del Settecento.

## Pieve del Castello

1 L'antica Chiesa di San Bartolomeo e il suo cimitero sono stati ritrovati dalle indagini archeologiche condotte all'interno delle mura del Castello di Formigine. La chiesa raggiunse il suo massimo sviluppo nella seconda metà del XIV secolo con la costruzione del campanile.

## Mini Car Racing

1 Pista per prove/gare di automodelli, struttura dotata di servizi ed area attrezzata; per usufruire dell'impianto obbligatoria l'iscrizione all'Associazione Racing Mini Car Fiorano. Pista idonea per gare regionali, nazionali e internazionali.

2 It is a track for tests and competitions of model cars. Subscription to the Association Racing Mini Car Fiorano is compulsory in order to use the track for national and international races.

Via Antica Cava, Ang. Via Canaletto Spezzano di Fiorano - 0536.843088

## Oasi di Nirano

1 Fenomeno naturalistico spettacolare situato nella Riserva Naturale dotata di Centro Visite Ambientale ed Ecomuseo. Le "salse" sono emissioni di fanghi salati e acque fossili fredde che si depositano a forma di cono.

2 The extraordinary naturalistic phenomenon is placed in a Natural Reserve with a Visit Centre and an Ecomuseum. The "salse" (mud volcanoes) are the product of emissions of salted mud and cold fossil water that settle in the shape of a cone. Gas and bituminous substances gurgles from the crater.

Info: 0536.921214 - 0536.833276

## Parco della Resistenza

1 Il parco copre una superficie di 106.266 mq ed è costituito da una zona storica che si sviluppa sui lati ovest, nord e in parte est, legata strettamente alle vicende della villa che lì sorge e da una zona che si sviluppa sui lati sud ed est caratterizzata da interventi più recenti che soddisfano le necessità della fruizione pubblica.

2 The naturalistic route runs along the stream for 8 km and allows a total immersion inside nature in a direct contact with the typical flora and faunas. There are also several picnic areas.

## Parco della Resistenza

1 Il parco copre una superficie di 106.266 mq ed è costituito da una zona storica che si sviluppa sui lati ovest, nord e in parte est, legata strettamente alle vicende della villa che lì sorge e da una zona che si sviluppa sui lati sud ed est caratterizzata da interventi più recenti che soddisfano le necessità della fruizione pubblica.

2 The naturalistic route runs along the stream for 8 km and allows a total immersion inside nature in a direct contact with the typical flora and faunas. There are also several picnic areas.

## Info Point

### informazione accoglienza turistica

**Maranello Fiorano Modenese**  
C/o Galleria Ferrari  
Via Dino Ferrari, 43  
41053 Maranello - Modena  
Tel. e fax 0536 073036  
iat@maranello.it  
www.maranello.it  
www.fiorano.it/Turismo/default.shtm

### punto informativo turistico:

**Fiorano Modenese**  
C/o Castello di Spezzano  
Via del Castello, 12  
41042 Spezzano di Fiorano M.se  
Tel. 0536.845064 - 0536.833412  
cultura@fiorano.it

**Formigine**  
C/o la reception del Castello  
Piazza Calcagnini, 1  
41043 Formigine  
Tel. 059.416145 - Fax 059.416143  
castello@comune.formigine.mo.it  
www.comune.formigine.mo.it

## Info Point

### Fiorano Modenese

- Piazza Ciri Menotti
- Villa Pace, via Marconi 106
- Biblioteca Comunale, BLA - via Silvio Pellico
- Centro Giovani Casa Corsini, via Statale angolo via Antica Cava, Spezzano

### Formigine

- Castello - Piazza Calcagnini, 1
- Villa Gandini e Parco della Resistenza - Via S. Antonio, 4

### Maranello

- Piazza Libertà

## Per una mobilità sostenibile

È attivo il servizio gratuito **C'entro in bici** nei Comuni di Fiorano, Formigine e Maranello

### Chi può accedere al servizio

Tutti i cittadini di età superiore ai 18 anni con residenza (o domicilio, lavoro, studi) in uno dei Comuni del Distretto Ceramico

Per iscrizioni e informazioni sul progetto è possibile rivolgersi ad:

- ✓ "Alecrim Work" Cooperativa Sociale  
cell. 340.7893077 (dalle 8.00 alle 17.00)  
info@alecrimwork.it
- Oppure agli uffici Relazioni con il pubblico (URP)  
✓ Comune di Fiorano Modenese, tel. 0536.833111  
info@comune.fiorano-modenese.mo.it
- ✓ Comune di Formigine, tel. 059.416333/238  
urp@comune.formigine.mo.it
- ✓ Comune di Maranello, tel. 0536.240000  
urp@comune.maranello.mo.it

### Punti di prelievo delle biciclette

**Fiorano Modenese**

- 1 Stazione Fiorano, via Ghiara Nuova
- 2 Piazza C. Menotti
- 3 Racing Mini Car
- 4 Piazza delle Rose, Spezzano

**Formigine**

- 5 Stazione Casinello, via Sant' Ambrogio
- 6 Stazione Formigine, via della Stazione

**Maranello**

- 7 Biblioteca, via Vittorio Veneto
- 8 Piazza Libertà
- 9 Museo Ferrari, via D. Ferrari
- 10 Palace hotel, via Grizzaga
- 11 Maranello Village, via Terra delle Rose

## ERIDANIA EDITRICE

Via Degani, 1 - 42124 Reggio Emilia  
Tel. 0522.232092 / 0522.926424  
Fax 0522.231833  
E-mail: info@eridania-editrice.it  
www.eridania-editrice.it

PROPRIETÀ, PROGETTO GRAFICO, IMPIAGINAZIONE: Eridania Editrice Srl  
Direttore Responsabile e Amministratore Unico: Genesio Ferrari

E' vietata la riproduzione di testi, grafica, immagini, impostazione e cartina. Eridania Editrice s.r.l. non si assume nessuna responsabilità diretta e indiretta sull'esattezza dei dati e dei nominativi contenuti nella presente cartina.

Stampa: Grafiche Lama - Piacenza

Distribuzione gratuita

Un sentito ringraziamento va ai Comuni che hanno patrocinato l'iniziativa.